

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie z ludem tak jak z kapłanem, nawiedzę go za jego drogi, odpłacę mu za jego czyny.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz podobnie jak z ludem stanie się z kapłanem: nawiedzę go za jego drogi i odpłacę mu za jego czyny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak samo stanie się z ludem jak z kapłanem, bo ukarzę ich za ich drogi i oddam im za ich uczynki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż stanie się jako ludowie, tak i kapłanowi; bo nawiedzę na nim drogi jego, a uczynki jego oddam mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie jako lud, tak kapłan, a nawiedzę na nim drogi jego i myśli jego oddam mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz los kapłana będzie taki jak i los narodu. Ukarzę go za złe postępowanie, odpłacę za jego uczynki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego stanie się z ludem to, co z kapłanem; ukarzę ich za ich postępowanie i odpłacę im za ich uczynki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego z kapłanem stanie się to samo, co z ludem: ukarzę go za jego postępowanie, odpłacę mu za jego uczynki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego stanie się z ludem tak jak z kapłanem: ukarzę ich za złe postępowanie i odpłacę im za ich uczynki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To samo spotyka lud, co kapłana: pomszczę na nim jego postępowanie i dam mu odpłatę za jego uczynki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як нарід так буде і священик, і на ньому Я пімщу його дороги і йому віддам його затиї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Równie jak kapłanom powiedzie się i ludowi; na nim ukaram jego drogę i odpłacę mu jego postęпки.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I z ludem stanie się to, co z kapłanem; ja zaś dokonam z nimi rozrachunku za ich drogi, a ich postęпки z powrotem na nich sprowadzę.

¹⁾ <x>290 24:2</x>